

# Stellarscope®



50-60°  
40-50°  
30-40°  
20°  
0-30°  
0-40°  
40-50°  
50-60°

| 42 stars                  |                    | Constellation of origin |
|---------------------------|--------------------|-------------------------|
| Achernar                  | α Eridani          | ERIDANUS                |
| Agena                     | β Centauri         | CENTAURUS               |
| Almak                     | γ Andromedae       | ANDROMEDA               |
| Aldebaran                 | α Tauri            | TAURUS                  |
| Algol                     | β Persei           | PERSEUS                 |
| Alphard                   | α Hydrae           | HYDRA                   |
| Altair                    | α Aquilae          | AQUILA                  |
| Antares                   | α Scorpii          | SCORPIUS                |
| Arcturus                  | α Bootis           | BOOTES                  |
| Bellatrix                 | γ Orionis          | ORION                   |
| Betelgeuse                | α Orionis          | ORION                   |
| Canopus                   | α Carinae          | CARINA                  |
| Capella                   | α Aurigae          | AURIGA                  |
| Castor                    | α Geminorum        | GEMINI                  |
| Deneb                     | α Cygni            | CYGNUS                  |
| Denebola                  | β Leonis           | LEO                     |
| Dubhe                     | α Ursae Majoris    | URSA MAJOR              |
| Fomalhaut                 | α Piscis Austrini  | PISCIS AUSTRINUS        |
| Gemma (la Perle)          | α Coronae Borealis | CORONA BOREALIS         |
| Hamal                     | α Arietis          | ARIES                   |
| Kochab                    | β Ursae Minoris    | URSA MINOR              |
| Markab                    | α Pegasi           | PEGASUS                 |
| Merak                     | β Ursae Majoris    | URSA MAJOR              |
| Mirach                    | β Andromedae       | ANDROMEDA               |
| Mirfak                    | α Persei           | PERSEUS                 |
| Mirzam                    | β Canis Majoris    | CANIS MAJOR             |
| Phact                     | α Columbae         | COLUMBA                 |
| Phecda                    | γ Ursae Majoris    | URSA MAJOR              |
| Pleiades                  | -----              | TAURUS                  |
| Polaris                   | α Ursae Minoris    | URSA MINOR              |
| Pollux                    | β Geminorum        | GEMINI                  |
| Procyon                   | α Canis Minoris    | CANIS MINOR             |
| Ras Alhague               | α Ophiuchi         | OPHIUCHUS               |
| Regulus                   | α Leonis           | LEO                     |
| Rigel                     | β Orionis          | ORION                   |
| Saiph                     | κ Orionis          | ORION                   |
| Schedir                   | α Cassiopeiae      | CASSIOPEIA              |
| Sirius                    | α Canis Majoris    | CANIS MAJOR             |
| Sirrah                    | α Andromedae       | ANDROMEDA               |
| Spica                     | α Virginis         | VIRGO                   |
| Tolliman (Rigel Kentarus) | α Centauri         | CENTAURUS               |
| Vega                      | α Lyrae            | LYRA                    |

Design Ariane & Bernard Vuarneisson

| LATIN | ITALIANO            | ENGLISH              | FRANÇAIS            | ESPAÑOL               | DEUTSCH               | 日本の                     |
|-------|---------------------|----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| AND   | Andromeda           | Andromeda            | Andromède           | Andrómeda             | Andromeda             | アンドロメダ座                 |
| ANT   | Antlia              | Macchina Pneumatica  | Machine Pneumatique | Máquina Neumática     | Luftpumpe             | ポンプ座                    |
| APS   | Apus                | Uccello del Paradiso | Bird of Paradise    | Oiseau de Paradis     | Paradiesvogel         | ふうちょう座                  |
| AQR   | Aquarius            | Acquario             | Water Bearer        | Verseau               | Wassermann            | みずがめ座                   |
| AQL   | Aquila              | Aquila               | Eagle               | Águila                | Adler                 | わし座                     |
| ARA   | Ara                 | Altare               | Altar               | Altar                 | Altar                 | さいだん座                   |
| ARI   | Aries               | Ariete               | Ram                 | Carnero               | Widder                | おひつじ座                   |
| AUR   | Auriga              | Auriga               | Charioteer          | Cocher                | Fuhrmann              | ぎょしゃ座                   |
| BOO   | Bootes              | Boote                | Herdsmen            | Bouvier               | Bärenhüter            | うしがい座                   |
| CAM   | Camelopardalis      | Giraffa              | Giraffe             | Jirafa                | Giraffe               | きりん座                    |
| CNC   | Cancer              | Cancro               | Crab                | Cancer                | Cangrejo              | Krebs                   |
| CVN   | Canes Venatici      | Canis da Caccia      | Hunting Dogs        | Chiens de Chasse      | Lebres/Perros de caza | Jagdhunde               |
| CMA   | Canis Major         | Cane Maggiore        | Great Dog           | Grand Chien           | Can Mayor             | Grosser Hund            |
| CMI   | Canis Minor         | Cane Minore          | Little Dog          | Petit Chien           | Can Menor             | Kleiner Hund            |
| CAP   | Capricornus         | Capricorno           | Capricorn           | Capricorne            | Capricornio           | Steinbock               |
| CAR   | Carina              | Carena               | Keel                | Carène                | Quilla                | Kiel des Schiffes       |
| CAS   | Cassiopeia          | Cassiopea            | Cassiopeia          | Cassiopee             | Cassiopea             | Kassiopeia              |
| CEN   | Centaurus           | Centaur              | Centaur             | Centaur               | Zentaur               | ケンタウルス座                 |
| CEP   | Cepheus             | Ceteo                | Chepeus             | Céphée                | Celeo                 | Kepheus                 |
| CET   | Cetus               | Balena               | Whale               | Baleine               | Ballena               | Walfish                 |
| COL   | Columba             | Colomba              | Dove                | Colombe               | Paloma                | Taube                   |
| COM   | Coma Berenices      | Chioma di Berenice   | Berenice's Hair     | Chevelure de Bérénice | Haar der Berenice     | かみのけ座                   |
| CRA   | Corona Australis    | Corona Australe      | Southern Crown      | Couronne Australe     | Corona Austral        | Südlliche Krone         |
| CRB   | Corona Borealis     | Corona Boreale       | Northern Crown      | Couronne Boréale      | Corona Boreal         | Nördliche Krone         |
| CRV   | Corvus              | Corvo                | Crow                | Corbeau               | Cuervo                | Rabe                    |
| CRT   | Crater              | Coppa                | Cup                 | Coupe                 | Copa                  | Becher                  |
| CRU   | Cruce               | Croce del sud        | Southern Cross      | Croix du Sud          | Cruz del Sur          | Kreuz des Südens        |
| CYG   | Cygnus              | Cigno                | Swan                | Cygne                 | Cisne                 | Schwan                  |
| DEL   | Delphinus           | Delfino              | Dolphin             | Dauphin               | Delfin                | Delphin                 |
| DRA   | Draco               | Dragone              | Dragon              | Dragon                | Dragón                | Drache                  |
| ERI   | Eridanus            | Eridano              | Eridanus            | Eridan                | Eridano               | Eridanus                |
| FOR   | Fornax              | Fornace              | Furnace             | Fourneau              | Hornillo              | Chemischer Ofen         |
| GEM   | Gemini              | Gemelli              | Twins               | Gémeaux               | Gemelos               | Zwillinge               |
| GRU   | Grus                | Gru                  | Crane               | Grue                  | Grulla                | Kranich                 |
| HER   | Hercules            | Ercole               | Hercules            | Hercule               | Hércules              | Herkules                |
| HYA   | Hydra               | Idra                 | Sea Serpent         | Hydre Femelle         | Hidra                 | Wasserschlange          |
| HYI   | Hydrus              | Idra Maschio         | Hydrus              | Hydre Mâle            | Hidra Austral         | Kleine Wasserschlange   |
| IND   | Indus               | Indiano              | Indian              | Indien                | Indio                 | Inder                   |
| LEO   | Leo                 | Leone                | Lion                | Lion                  | León                  | Löwe                    |
| LMI   | Leo Minor           | Leone Minore         | Little Lion         | Petit Lion            | León Menor            | Kleiner Löwe            |
| LEP   | Lepus               | Lepre                | Hare                | Lièvre                | Liebre                | Hase                    |
| LIB   | Libra               | Bilancia             | Balance             | Balance               | Balanza               | Waage                   |
| LUP   | Lupus               | Lupo                 | Wolf                | Loup                  | Lobo                  | Wolf                    |
| LYN   | Lynx                | Lince                | Lynx                | Lynx                  | Lince                 | Luchs                   |
| LYR   | Lyra                | Lira                 | Lyre                | Lyre                  | Lira                  | Leier                   |
| MON   | Monoceros           | Unicorno             | Unicorn             | Licorne               | Unicornio             | Einhorn                 |
| MUS   | Musca               | Mosca                | Fly                 | Mouche                | Mosca                 | Fliege                  |
| OPH   | Ophiuchus           | Oliuco               | Ophiucus            | Ophiuchus             | Serpentario / Ofiuco  | Schlangenträger         |
| ORI   | Orion               | Orione               | Orion               | Orion                 | Orion                 | Orion                   |
| PAV   | Pavo                | Pavone               | Peacock             | Paon                  | Pavo                  | Pfau                    |
| PEG   | Pegasus             | Pegaso               | Flying Horse        | Pégase                | Pegaso                | Pegasus                 |
| PER   | Perseus             | Perseo               | Perseus             | Persée                | Perseo                | Perseus                 |
| PHE   | Phoenix             | Fenice               | Phoenix             | Phénix                | Fénix                 | Phoenix                 |
| PIC   | Pictor              | Pittore              | Painter's Easel     | Peintre               | Pintor                | Maler                   |
| PSC   | Pisces              | Pesci                | Fishes              | Poissons              | Peces                 | Fische                  |
| PSA   | Piscis Austrinus    | Pesce Australe       | Southern Fish       | Poisson Austral       | Pez Austral           | Südlicher Fisch         |
| PUP   | Puppis              | Poppa                | Stern               | Poupe                 | Popa                  | Achterdeck des Schiffes |
| PYX   | Pyxis               | Bussola              | Compass             | Boussole              | Brújula               | Kompass                 |
| SGR   | Sagittarius         | Sagittario           | Archer              | Sagittaire            | Sagitario             | Schütze                 |
| SCO   | Scorpius            | Scorpione            | Scorpion            | Scorpion              | Escorpión             | Skorpion                |
| SCL   | Sculptor            | Sculptore            | Sculptor            | Sculpteur             | Escultor              | Bildhauer               |
| SER   | Serpens             | Serpente             | Serpent             | Serpent               | Serpiente             | Schlange                |
| TAU   | Taurus              | Toro                 | Bull                | Taureau               | Toro                  | Stier                   |
| TRA   | Triangulum Australe | Triangolo Australe   | Southern Triangle   | Triangle Austral      | Triángulo Austral     | Südliches Dreieck       |
| TUC   | Tucana              | Tucano               | Toucan              | Toucan                | Tucán                 | Tukan                   |
| UMA   | Ursa Major          | Orsa Maggiore        | Great Bear          | Grande Ourse          | Osa Mayor             | Großer Bär              |
| UMI   | Ursa Minor          | Orsa Minore          | Little Bear         | Petite Ourse          | Osa Menor             | Kleiner Bär             |
| VEL   | Vela                | Vele                 | Sails               | Voiles                | Velas                 | Segel                   |
| VIR   | Virgo               | Vergine              | Virgin              | Vierge                | Virgen                | Jungfrau                |
| VOL   | Volans              | Pesce Volante        | Flying Fish         | Poisson Volant        | Pez Volador           | Fliegender Fisch        |
|       | Via Lactea          | Via Lattea           | Milky Way           | Voie lactée           | Vía Láctea            | Milchstraße             |
|       | Celestial equator   | Equatore celeste     | Celestial Equator   | Equateur céleste      | Ecuador celeste       | Himmel Aequator         |
|       | Polaris             | Stella polare        | Pole Star           | Etoile polaire        | Estrella Polar        | Polarstern              |
|       | Ecliptica           | Eclittica            | Ecliptic            | Ecliptique            | Eclíptica             | Eklíptik                |
|       |                     |                      |                     |                       |                       | 銀河系                     |
|       |                     |                      |                     |                       |                       | 天の赤道                    |
|       |                     |                      |                     |                       |                       | 北極星                     |
|       |                     |                      |                     |                       |                       | 黄道                      |



## UTILIZZO

- 1 - Regolazione: ruotare i tubi **3** e **5** in modo da allineare la data con l'ora di utilizzo.
- 2 - Orientamento: tenere lo STELLARSCOPE in posizione verticale, dirigendo i simboli E e W rispettivamente verso l'Est e l'Ovest.
- 3 - Messa a punto: far scorrere il tubo oculare **1**.
- 4 - Dotato di illuminazione speciale per la lettura di notte.

Lo STELLARSCOPE è perpetuo e può essere usato tutti i giorni dell'anno in tutte le regioni della terra situate tra il 20° e il 60° di latitudine Nord o Sud. Sulle mappe non sono raffigurati i pianeti, che sono astri mobili. Le mappe del cielo dello STELLARSCOPE, tracciate in collaborazione con l'Istituto Geografico Nazionale francese (I.G.N.) comprendono più di 1500 stelle, fino alla grandezza 5. Le più brillanti sono indicate con il nome e altre con le lettere dell'alfabeto greco, in ordine decrescente rispetto alla luminosità.

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | epsilon    | zeta     | eta    | theta      | iota    | cappa    | lambda    | mi       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| ni       | xi      | omicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | ypsilon    | fi      | chi      | psi       | omega    |

## CONSIGLI PER IL MONTAGGIO

## Cambio di latitudine nello stesso emisfero

- 1) Estrarre le parti **3** e **5** dello STELLARSCOPE (fig. 1).
- 2) A seconda del luogo di utilizzo (vedi mappa sull'imballo), inserire il selettore della latitudine **4** appropriato, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3** (fig. 1).
- 3) Richiudere l'apparecchio.

## Cambio di emisfero

Eccetto i due portamappa del cielo **6N** e **6S**, tutte le parti dello STELLARSCOPE sono universali. Inoltre i tubi **3** e **5** sono reversibili, per rendere l'inversione del movimento apparente del cielo secondo l'emisfero.

## EMISFERO NORD

- 1 - Smontare le parti da **1** a **7** e disporle nell'ordine indicato alla fig. 2.
- 2 - Introdurre dapprima il selettore **4** adatto alla latitudine in uso (vedi mappa sull'imballo) nell'estremità "N" del tubo **3**, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3**.
- 3 - Incastrare il tubo **5** sul tubo **3**, affinché i numeri dei giorni si leggano nello stesso senso delle ore (fig. 3).
- 4 - Introdurre il portamappa **6N** nell'altra estremità del tubo **5**, allineando le scanalature di entrambe le parti in modo che la scritta JAN-01 del portamappa **6N** coincida con il trattino del 1 gennaio sul tubo **5** (fig. 3).
- 5 - Montare le ultime parti in questo ordine: **7, 2, 1**.

## EMISFERO SUD

- 1 - Smontare le parti da **1** a **7** e disporle nell'ordine indicato alla fig. 4.
- 2 - Introdurre dapprima il selettore **4** adatto alla latitudine in uso (vedi mappa sull'imballo) nell'estremità "S" del tubo **3**, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3**.
- 3 - Incastrare il tubo **5** sul tubo **3**, affinché i numeri dei giorni si leggano nello stesso senso delle ore (fig. 5).
- 4 - Introdurre il portamappa **6S** nell'altra estremità del tubo **5**, allineando le scanalature di entrambe le parti in modo che la scritta JAN-01 del portamappa **6S** coincida con il trattino del 1 gennaio sul tubo **5** (fig. 5).
- 5 - Montare le ultime parti in questo ordine: **7, 2, 1**.

In entrambi i casi, terminato il montaggio, le scritte sui tubi **3** e **5** si dovranno leggere nello stesso senso.

I termini astronomici sono in latino. Per la traduzione vedi annesso glossario.

## TO USE

- 1 - Align date with time of using by rotating tubes **3** and **5**.
- 2 - Hold the STELLARSCOPE vertically and orientate by turning the symbols E and W towards East or West.
- 3 - Slide the eyepiece **1** in or out to focus.
- 4 - Equipped with a special light is provided for night viewing.

STELLARSCOPE is perpetual. It allows the location and identification of stars between 20° and 60° North or South latitude, every day of the year from every region of the world. As the positions of the planets are constantly changing, they are not included on the star maps. The STELLARSCOPE's star maps have been designed with the help of the French Geographical Institute (IGN) and include over 1500 stars of up to 5 magnitude are identifiable. The brightest stars are identified by their names. The other stars are identified by a Greek letter in decreasing order depending on their magnitude.

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | epsilon    | dzeta    | eta    | theta      | iota    | kappa    | lambda    | mu       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| nu       | xi      | omicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | upsilon    | phi     | khi      | psi       | omega    |

## ASSEMBLY TIPS

## To change latitude adaptor within same Hemisphere:

- 1) Undo parts **3** and **5** (fig. 1).
- 2) According to your latitude (see the map on the packaging) place the appropriate latitude adaptor **4**, aligning its arrow with the hour 0:00 time marked on tube **3** (fig. 1).
- 3) Reassemble parts **3** and **5**.

## To use STELLARSCOPE in another Hemisphere:

Follow the instructions below and note that all of STELLARSCOPE's parts are universal except star maps **6N** and **6S**. Tubes **3** and **5** are reversible so as to duplicate the sky's inverted movement in relation to each hemisphere.

## NORTHERN HEMISPHERE

- 1 - Disassemble pieces **1** to **7** as shown in fig. 2.
- 2 - First put the latitude adaptor **4** onto the end with "N" of tube **3** according to your location (see the map on the packaging) matching its arrow with the hour 0:00 marked on part **3**.
- 3 - Assemble tube **5** onto N end of tube **3** so that the day numbers are read in the same direction as the hours (fig. 3).
- 4 - Insert star map **6N** into the opening of tube **5**, matching their grooves, so that the 01-JAN mark of part **6N** is aligned with 1 January line on tube **5** (see fig. 3).
- 5 - Assemble the last parts in the following order: **7, 2, 1**.

## SOUTHERN HEMISPHERE

- 1 - Disassemble pieces **1** to **7** as shown in fig. 4.
- 2 - First put the latitude adaptor **4** onto the end with "S" of tube **3** according to your location (see the map on the packaging) matching its arrow with the hour 0:00 marked on part **3**.
- 3 - Assemble tube **5** onto S end of tube **3** the day numbers are read in the same direction as the hours (fig. 5).
- 4 - Insert star map **6S** into the opening of tube **5**, matching their grooves, so that the 01-JAN mark of part **6S** is aligned with 1 January line of tube **5** (see fig. 5).
- 5 - Assemble the last parts in the following order: **7, 2, 1**.

In both cases, the markings on tubes **3** and **5** should read in same direction when the STELLARSCOPE has been assembled.

The astronomical terms are in Latin. Please look up translations in the Glossary.

## BEDIENUNG

- 1 - Einstellung: die Rohren 3 und 5 so drehen, dass Datum und aktuelle Uhrzeit übereinstimmen.
- 2 - Ausrichtung: das STELLARSCOPE senkrecht halten und die Symbole E nach Osten und W nach Westen richten.
- 3 - Fokuseinstellung: das Okularrohr 1 verschieben.
- 4 - Für Nachtbeobachtungen ist eine Taschenlampe vorhanden.

Mit STELLARSCOPE können Sie ganzjährig die Sterne zwischen 20° und 60° nördlicher oder südlicher Breite überall auf der Welt orten. Die Planeten sind wandernde Himmelskörper und nicht auf den Karten eingetragen. Die STELLARSCOPE-Himmelskarten wurden in Zusammenarbeit mit dem Französischen Institut für Geographie (I.G.N.) erstellt und enthalten mehr als 1500 Sterne bis zur Größenklasse 5. Die hellsten werden mit Namen angeführt, die anderen je nach Helligkeitsgrad in absteigender Reihenfolge mit griechischen Buchstaben.

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | epsilon    | dzeta    | eta    | theta      | iota    | kappa    | lambda    | mu       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| nu       | xi      | omicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | upsilon    | phi     | khi      | psi       | omega    |

## MONTAGEANLEITUNGEN

## Breitengradänderung in der gleichen Hemisphäre

- a) Teil 3 und 5 a) des STELLARSCOPE herausnehmen (Abb. 1).
- b) Je nach Verwendungsort (siehe Karte auf der Verpackung) b) den passenden Breitengradwählern bestimmen und so einsetzen, dass der Pfeil auf der Skala des Rohres 3 auf den Wert 0:00 zeigt (Abb. 1).
- c) Instrument wieder zusammensetzen.

## Breitengradwechsel in der anderen Hemisphäre

Mit Ausnahme der beiden Himmelskartenträger 6N und 6S sind alle Teile des STELLARSCOPE Standardteile. Die Rohre 3 und 5 sind umkehrbar, um die Umkehrung der scheinbaren Bewegung des Sternenhimmels je nach Hemisphäre wiederzugeben.

## NÖRDLICHE HEMISPHERE

- 1 - Die Teile 1 bis 7 auseinandernehmen und wie in Abb. 2 nebeneinander legen.
- 2 - Den dem Breitengrad entsprechenden Wähler 4 (siehe Karte auf der Verpackung) am Ende "N" von Rohr 3 einsetzen und den Pfeil so einstellen, dass er auf der Zeitskala von Rohr 3 auf 0:00 zeigt.
- 3 - Rohr 5 auf Rohr 3 einsetzen (Abb. 3) so dass die Beschriftungen der beiden Rohre in der gleichen Richtung abzulesen sind.
- 4 - Den Kartenträger 6N in das freie Ende von Rohr 5 einführen und die Rillen beider Teile so ausrichten, dass die Schrift JAN-01 des Kartenträgers 6N mit der Marke des 1. Januars an Rohr 5 übereinstimmt (Abb. 3).
- 5 - Die fehlenden Teile in der Reihenfolge 7, 2, 1 zusammensetzen.

## SÜDLICHE HEMISPHERE

- 1 - Teile 1 bis 7 auseinandernehmen wie auf Abb. 4.
- 2 - Den dem Breitengrad Ihres Standortes 4 entsprechenden Wähler (siehe Karte auf der Verpackung) am Ende "S" im Rohr 3 einsetzen und den Pfeil so einstellen, dass er auf der Zeitskala von Rohr 3 auf 0:00 zeigt.
- 3 - Rohr 5 auf Rohr 3 einsetzen, so dass die Beschriftungen der beiden Rohre in der gleichen Richtung abzulesen sind (Abb. 5).
- 4 - Den Kartenträger 6S in das freie Ende von Rohr 5 einführen und die Rillen beider Teile so ausrichten, dass die Schrift JAN-01 des Kartenträgers 6S mit der Marke des 1. Januars an Rohr 5 übereinstimmt (Abb. 5).
- 5 - Die fehlenden Teile in der Reihenfolge 7, 2, 1 zusammensetzen.

In beiden Fällen müssen die Beschriftungen an den Rohren 3 und 5 nach beendeter Montage in der gleichen Richtung abzulesen sein.

Die astronomischen Termini sind auf Latein. Siehe Übersetzung im beiliegenden Glossar.

## 使用法

- 1 - 調整: リング 〇, 5 と 〇, 3 を回し、希望の日付と時刻を合わせます。
- 2 - 方位: ステラルスコープを縦に持ち、EとWの頭文字がそれぞれ東と西に向くようにします。
- 3 - ピント: 接眼部 〇, 1 を手前に引き回しながらピントを調整します。
- 4 - 夜間観測用に、予備照明がついています。

ステラルスコープは、南北両半球の緯度 20°~60° の全地域で使用できます。ステラルスコープの星図は、フランス国立地理学院 (I.G.N.) の協力を得てコンピュータで作成され、第 5 等級までの星 1500 余りが収録されています。一番明るい等級の星には名前が記されており、その他は明るい順にギリシャ文字のアルファベットを付してあります。星図には、惑星など移動天体は記載されていません。

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | épsilon    | dzeta    | eta    | theta      | iota    | kappa    | lambda    | mu       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| nu       | xi      | ómicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | upsilon    | phi     | khi      | psi       | ómega    |

## セット方法

## 同一半球における緯度の調整

- a) ステラルスコープをリング ③ と ⑤ のところで外します。(図 1)
- b) 緯度セレクト ④ を使用地点 (パッケージ上の地図でご確認ください) に合ったセレクトに取換え、0:00 と表示されている矢印部分をリング ③ の時刻メモリ 0:00 に合わせます (図 3)
- c) リング ③ と ⑤ を元通りにセットします。

## 半球の換え方

ステラルスコープは、星図部 〇, 6N と 〇, 6S を除き全部品共通です。リング ③ と ⑤ を反転させ、各半球の天の見かけ運動が再現できます。(各半球をセットした時、どちらの場合もリング ③ と ⑤ の文字は同じ方向で読めるようになります。)

## 北半球

- 1 - 図 2 のように部品 ① ~ ⑦ を分解します。
- 2 - 使用地点 (パッケージ上の地図でご確認ください) に合った ④ の緯度セレクトをリング ③ の N 側にはめこみます。このとき、④ の 0:00 と表示されている矢印部分をリング ③ の時刻目盛 0:00 に合わせます。
- 3 - リング ⑤ をリング ③ の N 側にはめ込み、③ と ⑤ の文字が全て同じ方向から読めることを確認します。(図 3)
- 4 - 星図部 〇, 6N をリング ⑤ の N 側から入れ、01-JAN とマークされている部分を ⑤ の 1st January の目盛に合わせます。(図 3)
- 5 - 残りの部品を ⑦ → ② → ① の順にセットします。

## 南半球

- 1 - 図 4 のように部品 ① ~ ⑦ を分解します。
- 2 - 使用地点 (パッケージ上の地図でご確認ください) に合った ④ の緯度セレクトをリング ③ の S 側にはめこみます。このとき、④ の 0:00 と表示されている矢印部分をリング ③ の時刻目盛 0:00 に合わせます。
- 3 - リング ⑤ をリング ③ の S 側にはめ込み、③ と ⑤ の文字が全て同じ方向から読めることを確認します。(図 5)
- 4 - 星図部 〇, 6S をリング ⑤ の S 側から入れ、01-JAN とマークされている部分を ⑤ の 1st January の目盛に合わせます。(図 5)
- 5 - 残りの部品を ⑦ → ② → ① の順にセットします。

天文用語はラテン語です。用語集の訳を調べてください。



## UTILISATION

- 1 - Réglage: tourner les tubes **3** et **5** de façon à aligner la date en face de l'heure d'utilisation.
- 2 - Orientation: tenir STELLARSCOPE verticalement et diriger les symboles E et W respectivement vers l'Est et l'Ouest.
- 3 - Mise au point: faire coulisser le tube oculaire **1**.
- 4 - Un éclairage additionnel est fourni pour la lecture de nuit.

STELLARSCOPE est perpétuel et permet de repérer les étoiles tous les jours de l'année entre 20° et 60° de latitude Nord ou Sud. Les planètes, astres mobiles, ne sont pas représentées sur les cartes. Les cartes du ciel de STELLARSCOPE, tracées en collaboration avec l'Institut Géographique National (I.G.N.) rassemblent plus de 1500 étoiles, jusqu'à la magnitude 5. Les plus brillantes sont repérées par leur nom, une partie des suivantes par les lettres de l'alphabet grec, dans l'ordre décroissant de leur éclat.

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | epsilon    | dzeta    | eta    | theta      | iota    | kappa    | lambda    | mu       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| nu       | xi      | omicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | upsilon    | phi     | khi      | psi       | omega    |

## CONSEILS D'UTILISATION

## Changement de latitude

- a) Déboîter STELLARSCOPE au niveau des pièces **3** et **5** (fig. 1).
- b) Selon le lieu d'utilisation (voir la carte sur l'emballage), placer le sélecteur de latitude **4** convenable en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3** (fig. 1).
- c) Refermer l'appareil en remontant les tubes **3** et **5**.

## Changement d'hémisphère

Suivre les instructions ci-dessous en remarquant qu'à l'exception des porte-cartes **6N** et **6S** les autres pièces sont universelles. Les tubes **3** et **5** sont réversibles pour restituer le mouvement apparent du soleil selon l'hémisphère.

## HÉMISPHERE NORD

- 1 - Démonter les pièces **1** à **7** et les disposer dans l'ordre de la fig. 2.
- 2 - Engager d'abord le sélecteur **4** approprié à la latitude d'utilisation (voir carte sur l'emballage sur l'extrémité du tube **3** portant la gravure "N" en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3**.
- 3 - Emboîter le tube **5** sur le tube **3** de sorte que les chiffres des jours se lisent dans le même sens que ceux des heures (fig. 3).
- 4 - Introduire le porte-carte **6N** par l'extrémité libre du tube **3** en alignant les gorges des 2 pièces de sorte que le repère JAN-01 de la pièce **6N** s'aligne avec le trait du 1er janvier du tube **5** (fig. 3).
- 5 - Assembler les dernières pièces dans l'ordre **7, 2, 1**.

## HÉMISPHERE SUD

- 1 - Démonter les pièces **1** à **7** et les disposer dans l'ordre de la fig. 4.
- 2 - Engager d'abord le sélecteur **4** approprié à la latitude d'utilisation (voir carte sur l'emballage) sur l'extrémité du tube **3** portant la gravure "S" en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3**.
- 3 - Emboîter le tube **5** sur le tube **3** de sorte que les chiffres des jours se lisent dans le même sens que ceux des heures (fig. 5).
- 4 - Introduire le porte-carte **6S** par l'extrémité libre du tube **5** en alignant les gorges des 2 pièces de sorte que le repère JAN-01 de la pièce **6S** s'aligne avec le trait du 1er janvier du tube **5** (fig. 5).
- 5 - Assembler les dernières pièces dans l'ordre **7, 2, 1**.

Dans les deux cas, lorsque le montage est terminé, les inscriptions des tubes 3 et 5 doivent se lire dans le même sens.

Les termes astronomiques sont en latin. Pour la traduction, se reporter au glossaire.

## MODO DE EMPLEO

- 1 - Ajuste: gire los tubos **3** y **5** de manera que quede alineada la fecha frente a la hora de utilización.
- 2 - Orientación: sostenga el STELLARSCOPE en posición vertical y dirija los símbolos E y W respectivamente hacia el Este y el Oeste.
- 3 - Puesta a punto: haga deslizar el tubo ocular **1**.
- 4 - Dotado de iluminación especial para la lectura nocturna.

El STELLARSCOPE es perpetuo y puede ser utilizado en todas las regiones de la Tierra entre los 20° y los 60° de latitud Norte o Sur. Los planetas, astros móviles, no están representados en los mapas. Los mapas del cielo del STELLARSCOPE, trazados en colaboración con el Instituto Geográfico Nacional de Francia, (I.G.N.) comprenden más de 1500 estrellas, hasta la magnitud 5. Las más brillantes están identificadas por su nombre y otras con las letras del alfabeto griego, en orden decreciente de brillantez.

|          |         |            |          |            |          |        |            |         |          |           |          |
|----------|---------|------------|----------|------------|----------|--------|------------|---------|----------|-----------|----------|
| $\alpha$ | $\beta$ | $\gamma$   | $\delta$ | $\epsilon$ | $\zeta$  | $\eta$ | $\theta$   | $\iota$ | $\kappa$ | $\lambda$ | $\mu$    |
| alfa     | beta    | gamma      | delta    | épsilon    | dzeta    | eta    | theta      | iota    | kappa    | lambda    | mu       |
| $\nu$    | $\xi$   | $\omicron$ | $\pi$    | $\rho$     | $\sigma$ | $\tau$ | $\upsilon$ | $\phi$  | $\chi$   | $\psi$    | $\omega$ |
| nu       | xi      | ómicron    | pi       | rho        | sigma    | tau    | upsilon    | phi     | khi      | psi       | omega    |

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

## Cambio de latitud en el mismo hemisferio:

- a) Extraiga las piezas **3** y **5** del STELLARSCOPE (fig. 1).
- b) Según el lugar de utilización (véase mapa en el embalaje) instale el selector apropiado de la latitud **4**, alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3** (fig. 1).
- c) Vuelva a cerrar el aparato.

## Cambio de hemisferio:

Todas las piezas del STELLARSCOPE sirven para la observación desde ambos hemisferios, salvo los 2 portamapa del cielo **6N** y **6S**. Además, los tubos **3** y **5** son reversibles para hacer posible la inversión del movimiento aparente del cielo según el hemisferio.

## HEMISFERIO NORTE

- 1 - Desmonte las piezas **1** a **7** y dispóngalas en el orden de la fig. 2.
- 2 - Coloque el selector **4** apropiado a la latitud de utilización (véase mapa en el embalaje) en el extremo "N" del tubo **3** alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3**.
- 3 - Encaje el tubo **5** sobre el tubo **3** de manera que las inscripciones de los días y las horas se lean en el mismo sentido (fig. 3).
- 4 - Introduzca el portamapa **6N** en el extremo libre del tubo **5** alineando las ranuras de ambas piezas de modo que la indicación JAN 01 del portamapa **6N** coincida con la marca del 1 de enero en el tubo **5** (fig. 3).
- 5 - Ensamble las últimas piezas en el orden: **7, 2, 1**.

## HEMISFERIO SUR

- 1 - Desmonte las piezas **1** a **7** y dispóngalas en el orden de la fig. 4.
- 2 - Coloque el selector **4** apropiado para la latitud de utilización (véase mapa en el embalaje) en el extremo "S" del tubo **3** alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3**.
- 3 - Encaje el tubo **5** sobre el tubo **3** de manera que las inscripciones de los días y las horas se lean en el mismo sentido.
- 4 - Introduzca el portamapa **6S** en el extremo libre del tubo **5** alineando las ranuras de ambas piezas de modo que la indicación JAN-01 del portamapa **6S** coincida con la marca del 1 de enero del tubo **5** (fig. 5).
- 5 - Ensamble las últimas piezas en el orden: **7, 2, 1**.

En ambos casos, una vez terminado el montaje, las inscripciones de los tubos **3** y **5** deben leerse en el mismo sentido.

Los términos astronómicos están en latín. Para su traducción, véase glosario anexo.

Fig. 1

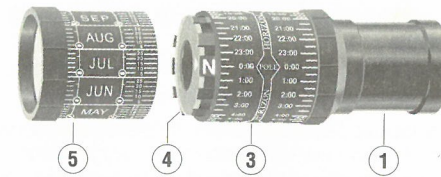


Fig. 2

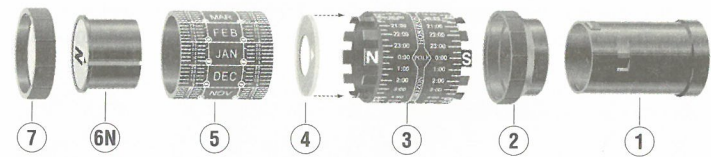


Fig. 3

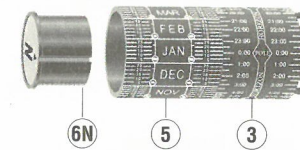


Fig. 4

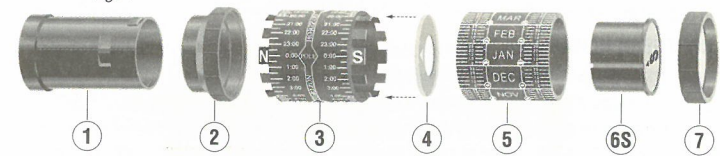
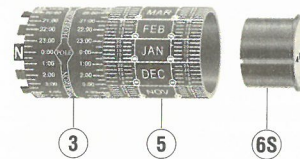


Fig. 5



Star  
Theatre  
Collection

**Stellarscope®**

Made in Italy for Selegiochi srl  
via Molino Nuovo 9/a, 20082 Binasco (MI) Italy  
[www.startheatre.it](http://www.startheatre.it)